ALLGEMEINE VERKAUFSBEDINGUNGEN

I. ANGEBOTE UND BESTELLUNGEN

1. Unsere Angebote sind gültig während der in den besonderen Bedingungen festgesetzten Optionsfrist. Wird keine Optionsfrist festgelegt, so sind unsere Angebote ohne jedwede Verpflichtung.
2. Die Bestellung impliziert ausdrücklich die Annahme der gegenwärtigen Verkaufsbedingungen durch den Vertragspartner und seinen Verzicht auf die Bedingungen die eventuell auf seinen eigenen Dokumenten vermerkt sind.
3. Pro Lieferung für Bestellungen mit Losgrößen von mehr als 9 Teilen, behalten wir uns das Recht vor, eine höhere oder kleinere Anzahl (± 10% der bestellten Menge) zu liefern ohne dass der Kunde den Zusatz verweigern könnte oder das Fehlende einfordern könnte.

II. ANNULLIERUNG DER BESTELLUNG

Mit Ausnahme der höheren Gewalt, führt die Annullierung des Vertrages durch den Kunden zu einer Entschädigungsforderung unserer Gesellschaft für den entstandenen Schaden, Entschädigung die pauschal auf 100% des wirtschaftlichen Wertes des annullierten Vertrages, exklusive Steuern, festgelegt wird und dies weil die Waren auf Maß gearbeitet werden und anderweitig nicht verwertbar sind.

III. PREIS

1. Unsere Preise verstehen sich Netto, frei von Steuern oder anderen Erhebungen. Jede neue Steuer oder andere Erhebung, die von Amtswegen erhoben werden, werden bei der Fakturierung dem Kunden in Rechnung gestellt. Wir behalten uns das Recht vor, unsere Preise anzupassen nach jeder Änderung der Wechselkurse, Zollgebühren, Steuern o.ä., die zwischen Angebot und Lieferung vorgenommen wird.
2. Vorbehaltlich anderer Vermerke in unserem Angebot, versteht sich die Lieferung ab Werk. Ab diesem Augenblick sind unsere Verpflichtungen erfüllt und die Waren reisen zum Risiko des Empfängers. Die Tatsache, dass wir eine Lieferung franko beim Kunden tätigen oder dass wir ausnahmsweise einen Auftrag angenommen haben mit den Transportkosten zu unseren Lasten, ändert nichts

CONDITIONS GENERALES DE VENTE

I. OFFRES ET COMMANDES

1. Nos offres sont valables pendant un délai d'option fixé dans les conditions particulières. Si nous ne fixons aucun délai d'option, nos offres sont faites sans engagement.
2. La commande implique l'adhésion de notre cocontractant aux présentes conditions générales et sa renonciation à invoquer celles qui figureraient sur ses propres documents.
3. Pour toute livraison de pièces supérieure à 9 unités, nous nous réservons le droit de fournir une quantité supérieure ou inférieure de 10% à la quantité commandée sans que le client puisse refuser le surplus ou exiger le manquant.

II. ANNULATION DE LA COMMANDE

A l'exception des circonstances de force majeure, l'annulation du contrat par le client autorise notre société à solliciter l'indemnisation du préjudice qu'il subit et qui est pour lors forfaitairement fixée de manière irréductible à 100% de la valeur économique hors taxes du contrat annulé et cela à cause du fait que les marchandises produites par le vendeur sont faites sur mesure et inutilisables ailleurs.

III. PRIX

1. Nos prix s'entendent nets, libres de toute taxe ou imposition de toute sorte. Toutes taxes ou retenues similaires nouvelles que décréteraient éventuellement les autorités seraient portées en compte lors de la facturation de la fourniture. Entre le moment de l'offre et celui de la livraison, nous nous réservons le droit d'adapter nos prix aux fluctuations du change, modifications des tarifs de douane, de toutes taxes ou de tous impôts.
2. Sauf stipulations contraires dans nos offres, nos livraisons s'entendent toujours pour marchandises rendues départ de nos magasins. Dès cet instant. nos obligations sont accomplies et les marchandises voyagent aux risques et périls du destinataire. Le fait d'acheminer un envoi franco de port en facture ou d'avoir accepté un marché en

CAPAUL S.A. - Industriestrasse 39 - B-4700 EUPEN - Tel : 32 (0) 87/59.55.60 - Fax : 32 (0) 87/74.04.68

Révision: B **Statut: 28/10/2025**

an der Tatsache, dass sich die Lieferung ab Werk versteht wie oben angeführt.

3. Falls keine ausdrücklichen Instruktionen gegeben werden, die bei jeder Bestellung zu wiederholen sind, bestimmen wir die Notwendigkeit und die Art der Verpackung. Die Verpackungskosten werden zusätzlich zum vereinbarten Preis berechnet.

IV. LIEFERUNG

Die Lieferfristen sind rein indikativ und ihre Nichteinhaltung gibt dem Käufer keinerlei Möglichkeiten zu Forderungen. Folgende Hypothesen sind als höhere Gewalt qualifiziert : das Versäumnis der Lieferanten ausländischer Produkte und Rohstoffe, eventuelle Verspätungen oder Schwierigkeiten beim Transport, Wechselkursschwankungen die unsere Einkaufspreise betreffen, Streiks, Ausschließungen, generelle Mobilisierung, Kriegs- oder Revolutionszustand, Unwetter, Verhinderung bei Lieferung von Energiestoffen und sonstigen Produktionsmitteln, Verhinderungen jedweder Art beim Versand oder Transport der Waren, sowie alle anderen von unserem Willen unabhängigen Gründe. Diese Fälle der höheren Gewalt entheben uns gänzlich oder teilweise von der Respektierung der Fristen, selbst wenn sie im besonderen als verbindlich vorgesehen wurden, der Preise, sowie jedweder anderen Bestimmungen des Bestellvertrages. Diese Vorkommnisse können durch den Käufer nicht angeführt werden als Begründung einer Schadensersatzforderung oder Aufkündigung des Vertrages.

V. REKLAMATIONEN - GARANTIELEISTUNGEN

Jedwede Reklamation ist dem Verkäufer binnen 8 Tagen nach Versand der Ware und auf jeden Fall vor jedweder Nutzung der Ware per Einschreiben anzuzeigen. Jedwede nicht genehmigte Rücksendung wird verweigert. Eine Entlastung erteilt an den Transporteur im Zuge einer Rücksendung gilt nicht als Akzeptanz derselbigen. Die Rücksendungen von Waren bedürfen unseres vorherigen schriftlichen Einverständnisses. Unsere Garantieleistung beschränkt sich auf entweder die Rückerstattung des Wertes der gelieferten Ware, oder auf die unentgeltliche Ersetzung der Ware binnen einer normalen Frist mit Lieferung ab Werk. Der Verkäufer geht keine Resultatsverpflichtung ein in dem Sinne, dass er keinesfalls garantiert, dass die gemäß Bestellung gelieferten

prenant exceptionnellement les frais de transport à notre charge ne modifie en rien le lieu de livraison qui est stipulé ci-dessus.

3. En l'absence d'instructions, à répéter chaque commande, nous décidons de l'opportunité et de la nature des emballages. Les frais d'emballage se facturent en sus du prix initialement convenu par devis ou commande.

IV. LIVRAISON

Les délais de livraison ne sont donnés qu'à titre indicatif et leur inobservation n'ouvre donc aucun recours à l'acheteur. La carence de nos fournisseurs de marchandises étrangères ou de matières premières, les retards et difficultés dans le transport, les fluctuations de change affectant nos prix de revient, les grèves, lock-outes, mobilisation générale, état de guerre ou de révolution, intempéries, les obstacles à la réception des combustibles et approvisionnement, à la production normale, à l'expédition ou au transport de marchandises et en général toutes les causes indépendantes de notre volonté sont considérées comme cas de force majeure et nous dispensent du respect partiel ou total, suivant le cas, des délais, même s'il a été spécifié que les délais sont de rigueur, prix et autres stipulations des commandes même acceptées par nous. Ces événements ne peuvent être invoqués par l'acheteur pour réclamer des dommages et intérêts ou la résiliation du marché.

V. RECLAMATION / GARANTIE

Toute réclamation doit nous parvenir dans les huit jours de la date d'expédition des marchandises et ceci par lettre recommandée et avant tout emploi de la marchandise. Tout retour non autorisé sera refusé. La décharge donnée au transporteur ne constitue en aucun cas acceptation. Les retours de marchandises sont soumis à notre accord écrit préalable. Notre garantie se borne soit au remboursement de la valeur de la marchandise livrée, soit au remplacement gratuit de celle-ci dans un délai normal, départ nos magasins. Le vendeur n'est aucunement tenu d'une obligation de résultat en ce sens qu'il ne garantit aucunement que les marchandises livrées suivant commande de l'acheteur soient adéquates pour l'utilisation que l'acheteur veut

CAPAUL S.A. - Industriestrasse 39 - B-4700 EUPEN - Tel : 32 (0) 87/59.55.60 - Fax : 32 (0) 87/74.04.68
Révision: B **Statut: 28/10/2025**

Waren geeignet sind für die letztendlichen Nutzung, die der Käufer dieser Ware gibt. Jedwede Entschädigung wegen Demontage, Wiedereinbau oder sonstige Schadenszufügung ist formell ausgeschlossen.
Das Vertragseinverständnis durch den Käufer entlässt uns aus jedweder vertraglichen oder außervertraglichen Haftung bezüglich eventueller direkter oder indirekter Schadenszufügungen durch die Ware gegen-über dem Käufer selbst, seinem Personal oder Dritten und dies aus jedweden Gründen und unter jedweden Umständen. Der Kunde trägt selber Sorge dafür, dass die Ware gemäß den gesetzlichen Bestimmungen gehandhabt wird. Wir tragen keinerlei Haftung bezüglich Patentrechten oder sonstigen Marken-Modellschutzbestimmungen.

VI. WERKSAUSFÜHRUNG

Im Falle der Lieferung von Werkstoffen durch den Kunden gelten folgende Regelungen :

- die durch den Kunden gelieferten Werkstoffe müssen in Qualität und Dimension den Bedingungen des Kostenanschlages entsprechen und keine anormalen Werkstoffüberschüsse an den zu bearbeitenden Stellen aufweisen.
- die gelieferten Werkstoffe müssen fehlerfrei sein ,ohne Einstiche, Risse, Bruchstellen, harte Stellen oder andere Mängel, die die Produktionskosten erhöhen könnten oder die Verwerfung des Teiles nach sich ziehen müsste. Wenn derlei Mängel erst bei Produktion der Teile zu Tage treten, gilt die Arbeitsleistung als verlustig und ist der diesbezügliche Schaden durch den Kunden zu tragen (z.B. Mehrarbeit).

VII. ZAHLUNG

Außer gegenteiliger Bestimmung, ist die Rechnung innerhalb 30 Tagen ab Rechnungsdatum am Firmensitz zu zahlen, ohne jedwede Ausnahme. Die Zahlungen erfolgen bar. Der Verkäufer akzeptiert weder Scheck noch Wechsel. Im Falle der Nichtzahlung binnen der bestimmten Fälligkeitsfrist erhöhen sich die geschuldeten Beträge automatisch und ohne vorherige Inverzugsetzung um die Zinsen zu 15% jährlich, ohne dass diese Klausel der sofortigen Einforderbarkeit der Schuld Abbruch tut. Keine Zahlungsverweigerung kann akzeptiert werden, die der Kunde aufgrund eines Streitfalls eventuell geltend macht.
Im Falle einer nicht gerechtfertigten Zahlungsverspätung wird der Rechnungsbetrag

en donner. Toute indemnité du chef de démontage, remontage ou préjudice généralement quelconque est donc exclue.
L'accord donné sur le marché par le cocontractant entraîne exonération entière de responsabilité tant contractuelle que quasi délictuelle, qui pourrait peser sur nous directement ou indirectement du chef de tous dommages qui pourraient frapper soit le cocontractant même, soit son personnel, soit des tiers pour quelques causes et à la suite de quelque circonstance que ce soit. Le client devra veiller lui-même à pourvoir le matériel des dispositifs exigés par la loi. Nous déclinons toute responsabilité de fait de brevets, marques ou modèles déposés.

VI. TRAVAIL A FACON

La matière fournie par le client doit répondre, en qualité et dimensions, aux conditions prévues lors de l'établissement du devis et ne présenter aucun excédent anormal de matière aux partie à usiner. Elle doit être exempte de criques, soufflures, piqûres, gerçures, pailles, points durs ou autres défauts susceptibles d'aggraver le coût de l'usinage et d'entraîner le rebut de la pièce. Si de tels défauts se manifestent au cours du parachèvement, le coût du travail effectué en pure perte et le coût du travail supplémentaire seront à supporter par le client.

VII. PAIEMENT

Sauf stipulation contraire, le paiement de la facture se fera dans les 30 jours, sans dérogation d'aucune sorte, dès la date de notre facture au siège social du vendeur. Les paiements se font au comptant. Le vendeur n'accepte ni chèque, ni traite. En cas de non-paiement aux époques fixées, les sommes dues porteront intérêt de plein droit et sans mise en demeure préalable au taux de 15% l'an, sans que cette clause nuise à l'exigibilité immédiate de la dette. Aucun refus de paiement ne peut être admis pour cause de litige soulevé par l'acheteur.
En cas de retard de paiement injustifié, le montant de la facture sera automatiquement réduit du montant des marchandises non revendues

CAPAUL S.A. - Industriestrasse 39 - B-4700 EUPEN - Tel : 32 (0) 87/59.55.60 - Fax : 32 (0) 87/74.04.68

automatisch um die Waren nicht weiterveräussert werden ohne dass ein Verstoß gegen Artikel 491 der Strafgesetzgebung vorliegt.
Bei ungerechtfertigtem Zahlungsverzug wird der Rechnungsbetrag automatisch um 15 % als feste und nicht reduzierbare Strafklausel erhöht, mit einem Mindestbetrag von 1.000 €, alles unbeschadet der Zahlung der oben vorgesehenen Zinsen. Jede Nichtzahlung berechtigt uns zur Kündigung oder zum Rücktritt von einem laufenden Vertrag.

VIII. EIGENTUMSRECHT

Bis zur vollständigen Bezahlung bleibt der Verkäufer Eigentümer der gelieferten Ware. Es ist verboten, über diese Waren auf irgendeine Art und Weise zu verfügen, unter Androhung der Verletzung des Artikels 491 des Strafgesetzbuches.

IX. STREITFÄLLE

Die Gerichte des Gerichtsbezirks Eupen sind einzig zuständig im Streitfalle zwischen uns und unseren Kunden.

X. NICHTIGKEIT

Sollte gegebenenfalls eine der oben angeführten Klauseln nichtig erklärt werden, so betrifft diese Nichtigkeitserklärung selbstverständlich nicht die anderen vertraglichen Klauseln.

XI. ALLGEMEINE TRANSFERLIZENZ (LGT2)

Bei militärischen Anwendungen können bestimmte von CAPAUL vertriebene Produkte der allgemeinen Transferlizenz (LGT2) unterliegen, die von den zuständigen belgischen Behörden ausgestellt wird.
In diesem Zusammenhang können Beschränkungen hinsichtlich des Endverwendungszwecks, des Kunden oder der Verwendung der betreffenden Produkte gelten.
Wenn ein Produkt in diesen Bereich fällt, wird der Kunde vor dem Transfer schriftlich darüber informiert und verpflichtet sich, alle geltenden gesetzlichen oder vertraglichen Bedingungen einzuhalten. Ein Nachweis dieser Benachrichtigung wird von CAPAUL aufbewahrt.
Mit der Annahme unserer Bedingungen bestätigt der Kunde, dass er über das mögliche Vorliegen solcher Beschränkungen informiert sans qu'il y ait violation de l'article 491 du Code pénal.
En cas de retard de paiement non-justifié, le montant de la facture sera automatiquement majoré de 15% à titre de clause pénale forfaitaire et irréductible avec un minimum de 1.000 €, le tout sans préjudice du paiement des intérêts prévus ci-dessus. Tout défaut de paiement nous autorise à résilier ou résoudre tout contrat en cours.

VIII. DROIT DE PROPRIETE

Jusqu'à entier paiement, le vendeur reste propriétaire des marchandises livrées. Il est interdit d'aliéner en aucune façon ces marchandises sous peine d'infraction à l'article 491 du Code Pénal.

IX. CONTESTATIONS

Les Juridictions de l'arrondissement d'Eupen seront seules compétentes pour trancher les différends qui pourraient s'élever entre la société et ses acheteurs.

X. NULLITE

La déclaration éventuelle de nullité d'une ou de plusieurs clauses des présentes conditions générales de vente n'affectera pas la validité des autres clauses qui sortiront leurs pleins et entiers effets.

XI. LICENCE GÉNÉRALE DE TRANSFERT (LGT2)

En cas d'application militaire, certains produits commercialisés par CAPAUL peuvent être soumis à la licence générale de transfert (LGT2) délivrée par les autorités belges compétentes.
Dans ce cadre, des restrictions peuvent s'appliquer quant à la destination finale, au client ou à l'usage des produits concernés.
Lorsqu'un produit entre dans ce champ, le client en sera informé par écrit préalablement au transfert, et s'engage à respecter toutes les conditions légales ou contractuelles applicables. Une preuve de cette notification sera conservée par CAPAUL.
En acceptant nos conditions, le client confirme avoir été informé de l'existence potentielle de telles restrictions et accepte d'y conformer ses activités.

CAPAUL S.A. - Industriestrasse 39 - B-4700 EUPEN - Tel : 32 (0) 87/59.55.60 - Fax : 32 (0) 87/74.04.68
Révision: B **Statut: 28/10/2025**

wurde und sich verpflichtet, seine Aktivitäten daran anzupassen.

CAPAUL S.A. - Industriestrasse 39 - B-4700 EUPEN - Tel : 32 (0) 87/59.55.60 - Fax : 32 (0) 87/74.04.68